

**BH1CD680**

**BAHCO**

[www.bahco.com](http://www.bahco.com)

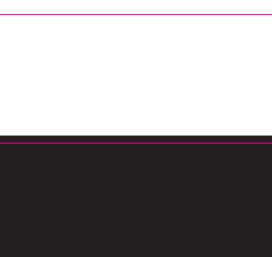
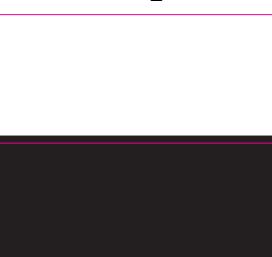
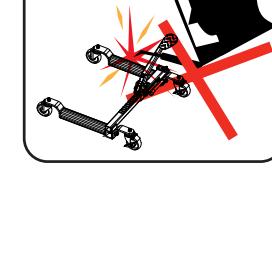
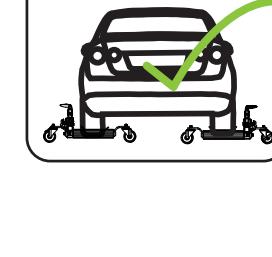


**Original Instructions**



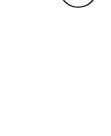
SNA Europe SAS  
BP 20104 Eragny  
F-95613 Cergy Pontoise- France

20/06/2016

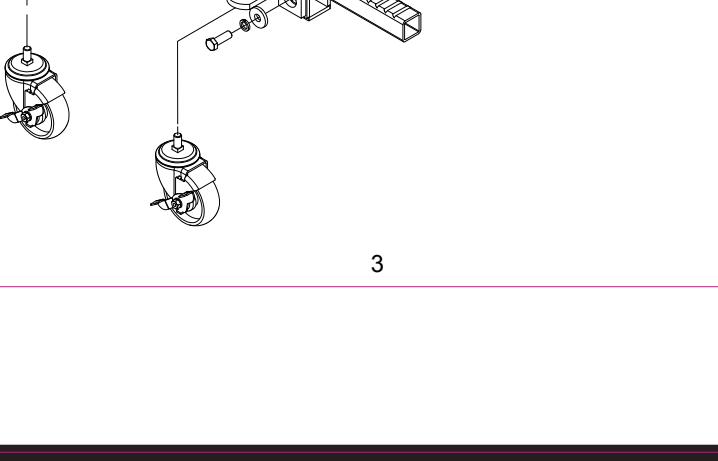


2

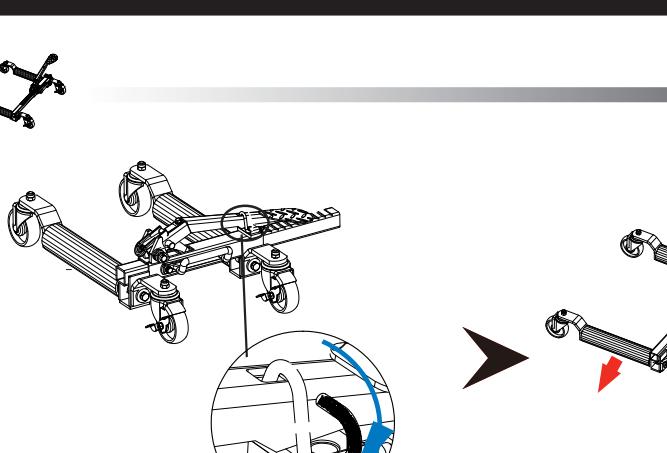
**BAHCO**



(1)

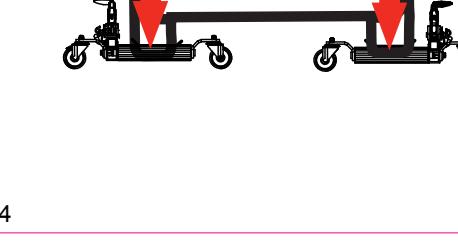
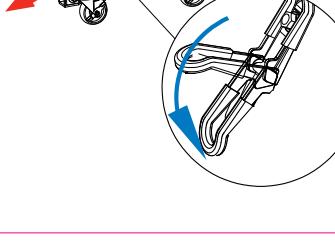


(2)



3

**BAHCO**



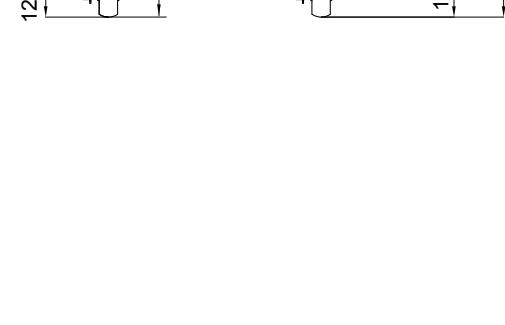
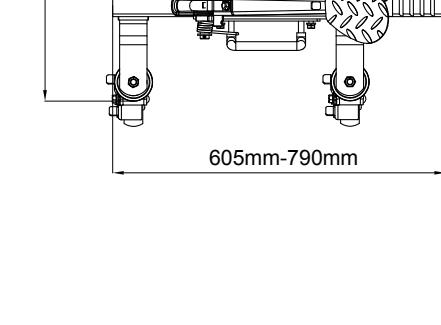
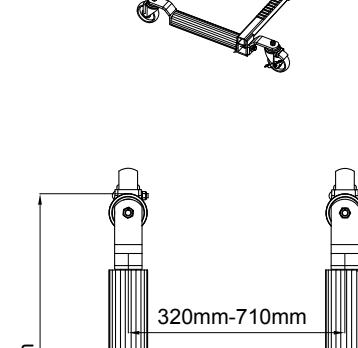
4

**i**

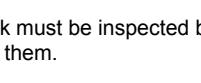
Ømin:450mm

Ømax:810mm

Wmax:325mm

**MAX 680KG**

5

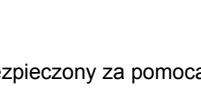
**WARNINGS:****ENG**

- Study, understand and follow all instructions before operating this device.
- Do not exceed rated capacity.
- Use only on hard level surface.
- Before moving a load, assure that the load is centered and secured with a load restraint device.
- Keep clear of load's path while placing on and removing from dollies, and while moving.
- Use as intended only. Do not use for aircraft purposes. Use only in pairs.
- No person shall remain in, on, or get bodily under the vehicle while using the Car Dolly. Do not start the vehicle while it is on a Car Dolly.
- Only original accessories and spare parts shall be used.
- No alterations shall be made to this Product.
- Be aware of dynamic loading! Sudden load movement may briefly create excess load causing product failure.
- Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or property damage.
- Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.
- a. BEFORE EACH USE:** inspect the general condition of the Car Dolly, check for: broken, cracked, or bent parts; loose or missing parts; and any condition that may affect the proper operation of the product.
- b. PERIODICALLY:** Lubricate all mechanical parts with grease.
- According to national legislation - minimum once a year though - the jack must be inspected by a professional: damages, wear and tear. Possible faults and how to overcome them.

**Avertissements****FRA**

- Etudiez, comprenez et suivez les instructions avant d'utiliser cet appareil.
- Ne pas dépasser la capacité maximale.
- A utiliser uniquement sur surface dure.
- Avant de déplacer une charge, assurez-vous que la charge est centrée et sécurisée par un système de retenue de la charge.
- Restez éloigné de la charge lorsque vous placez ou retirez les chariots de déplacement, et lorsque vous déplacez la charge.
- A utiliser uniquement à ce pour quoi il est destiné. Ne pas utiliser sur des avions. A utiliser uniquement par paire.
- Personne ne doit être dans, sur ou physiquement sous le véhicule lors de l'utilisation du chariot de déplacement. Ne pas démarrer le véhicule lorsqu'il repose sur un chariot de déplacement.
- Utilisez uniquement des accessoires ou des pièces détachées d'origine.
- Aucune modification ne doit être effectuée sur cet équipement.
- Soyez prudent avec des charges dynamiques! Un mouvement soudain de la charge peut brièvement créer une charge additionnelle dépassant la charge nominale pouvant entraîner une rupture du chariot.
- Le non-respect des instructions peut causer des blessures corporelles ou à des dommages de biens.
- Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel. La maintenance ou la réparation doit être obligatoirement confiée à du personnel qualifié
- a. AVANT TOUTES UTILISATIONS:** Inspectez l'état général du chariot. Vérifiez la présence de composants cassés, fendus, desserrés, manquants ou dans un autre état qui pourrait affecter une utilisation correcte du produit.
- b. PERIODIQUEMENT:** Lubrifiez les pièces avec de la graisse.
- Conformément à la législation nationale - au moins une fois par an - le chariot doit être inspecté par un professionnel pour identifier: les dommages, l'usure de l'appareil les défauts potentiels et comment les résoudre.

6

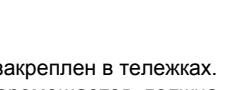
**Advertencia:****SPA**

- Estudie, comprenda y siga las instrucciones durante el manejo del equipo.
- No sobrepase la capacidad máxima del equipo.
- Utilizar únicamente en superficies duras
- Antes de mover una carga asegúrese de que el peso está centrado y asegurado con algún sistema de retención.
- Mantenga el área de trabajo despejada cuando coloque los elevadores o cuando los retire.
- Utilice el equipo para lo que está destinado. No lo utilice para aviones. Use el equipo en parejas.
- Ninguna persona se debe subir sobre los caballetes, dentro de ellos, o meterse debajo del vehículo cuando esté elevado sobre los caballetes.
- Utilice solo accesorios y repuestos originales.
- No realizar ninguna transformación en el producto.
- Tenga precaución con las cargas dinámicas. Movimientos bruscos pueden causar exceso de carga pudiendo dañar los equipos.
- No seguir las normativas de seguridad puede dañar los equipos o causar daños a las personas.
- El mantenimiento y la reparación deben hacerse siempre por personal cualificado.
- a. ANTES DE CADA USO:** Inspeccione el caballito Car Dolly, atienda a: partes rotas o dobladas; pérdida o falta de componentes o piezas; cualquier estado que afecte al buen funcionamiento del equipo.
- b. PERIÓDICAMENTE:** Lubrique las partes mecánicas con grasa.
- De acuerdo a la legislación nacional - al menos una vez al año - el equipo debe ser inspeccionado por un servicio profesional: daños, estado de componentes. Posibles desgastes. Estos deben ser reparados.

**Ostrzeżenie:****POL**

- Zapoznaj się, postaraj zrozumieć i przestrzegaj wszystkich instrukcji przed uruchomieniem tego urządzenia.
- Nie należy przekraczać wagi znamionowej.
- Używaj tylko na twardej powierzchni.
- Przed przetaczaniem ładunku, upewnij się, że jest on wyśrodkowany i zabezpieczony za pomocą narzędzi blokujących.
- Zachowaj czystą drogę przeladunku, kiedy wprowadzasz i usuwasz oraz podczas przeniesienia.
- Używaj tylko zgodnie z przeznaczeniem. Nie stosować w lotnictwie. Używaj tylko w parach.
- Nikt nie może przebywać w, na lub pod pojazdem podczas korzystania z wózka. Nie uruchamiaj pojazdu kiedy jest on na rolkach wózka.
- Powinny być stosowane tylko oryginalne akcesoria i części zamienne.
- Brać możliwości wprowadzania zmian w tym urządzeniu.
- Niezasłaniając się do tych ostrzeżeń może spowodować obrażenia ciała i / lub uszkodzenia mienia.
- Przed rozpoczęciem należy zawsze wykonywać przez wykwalifikowanego personelu.
- a. PRZED KAŻDYM UŻYCIEM NALEŻY:** sprawdzić ogólny stan wózka do samochodów, sprawdzić pod kątem: złamania, pęknięcia lub wygięcia części: luźne lub brakujące części oraz wszelkie zastążenia, które mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie urządzenia.
- b. OKRESOWO:** nasmarać wszystkie części mechaniczne smarem.
13. De acuerdo a la legislación nacional - al menos una vez al año - el equipo debe ser inspeccionado por un servicio profesional: daños, estado de componentes. Posibles desgastes. Estos deben ser reparados.

7

**Warnungen:****GER**

- Bitte lesen, verstehen und folgen Sie alle Anweisungen bevor dieses Gerät in Gebrauch genommen wird.
- Die Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur auf einem festen, ebenen Untergrund.
- Stellen Sie sicher, dass die Ladung korrekt zentriert und befestigt ist, bevor diese bewegt wird.
- Halten Sie ausreichend Sicherheitsabstand, wenn Sie die Ladung auf dem Radheber aufliegen oder herunternehmen und während diese bewegt wird.
- Das Produkt nur für den Anwendungsfall verwenden. Nicht für Flugzeuge verwenden. Nur paarweise verwenden.
- Es darf sich keine Person im, auf oder unter dem Fahrzeug befinden, während der Wagenheber in Gebrauch ist. Den Motor des Fahrzeugs nicht starten, während es sich auf dem Wagenheber befindet.
- Verwenden Sie nur Original Zubehör und Ersatzteile.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an.
- Bitte beachten Sie, dass es sich um eine dynamische Belastung handelt. Es können unvorhergesehene Bewegungen eintreten, die durch Überladung kurfristig eine Funktionsstörung des Produkts hervorrufen können.
- Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zu persönlichen Verletzungen und/oder Sachschäden führen.
- Die Wartung und Reparatur muss stets von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- a. VOR INBETRIEBNAHME** bitte den allgemeinen Zustand des Geräts überprüfen. Führen Sie die Kontrolle auf gebrochene, gerissene oder verbogene Teile durch sowie auf lockere oder fehlende Teile und auf sonstige Fehler, die den reibungsfreien Betrieb des Produkts beeinträchtigen könnten.
- b. SCHMIEREN** Sie alle mechanischen Teile in **REGELMAßIGEN ABSTÄNDEN**.
13. Es muss gemäß der jeweils national geltenden Gesetzgebung - mindestens jedoch einmal im Jahr - eine Inspektion des Geräts durch Fachleute erfolgen, die eine Überprüfung auf Beschädigungen und Abnutzung beinhaltet sowie auf mögliche Mängel und wie man diese beheben kann.

**Внимание!:****RUS**

- Внимательно изучите инструкцию перед использованием тележки.
- Не превышайте максимально допустимую нагрузку.
- Используйте только на твердой поверхности.
- Перед перемещением автомобиля убедитесь, что он отцентрован и закреплен в тележках.
- Поверхность, на которой автомобиль устанавливается в тележки и перемещается, должна быть чистой.
- Использовать только по назначению. Не использовать для самолетов. Использовать только парами.
- При использовании тележек не допускается работа под автомобилем. Также не допускается запуск двигателя.
- Допускается использование только оригинальных аксессуаров и запчастей.
- Не допускается изменение конструкции тележек.
- При резком перемещении автомобиля возможно кратковременное превышение допустимой нагрузки, что может привести к поломке тележки.
- Нарушение положений инструкции может привести к травме или повреждению имущества.
- а) ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:** проинспектируйте общее состояние тележки, проверьте на наличие: сломанных, треснутых или загнутых частей; открученных или утерянных частей; иных состояний, способных повлиять на работу с тележкой;
- б) РЕГУЛЯРНО:** смазывайте механические части.
- Согласно национальному законодательству - минимум раз в год тележка должна инспектироваться на предмет повреждений и износа частей для устранения возможных неисправностей.

8



#### Avisos:

POR

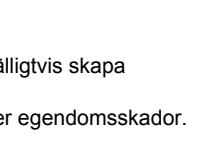
- Estude, perceba e siga todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
- Não exceda a capacidade indicada.
- Utilize apenas em superfícies planas e rígidas.
- Antes de movimentar uma carga, assegure-se que a mesma está centrada e segura por um dispositivo de fixação.
- Mantenha o caminho desimpedido enquanto coloca ou retira a carga do macaco de deslocamento e quanto o movimento.
- Use apenas para o que foi projectado. Não use para movimentar aviões. Use sempre em pares.
- Nenhuma pessoa deve manter dentro, em cima ou com o corpo por baixo do veículo enquanto usa o equipamento. Não arranque o carro enquanto está a usar o equipamento.
- Use apenas peças e acessórios originais.
- Este produto não deve ser alterado.
- Atenção a cargas dinâmicas. Movimentos bruscos podem causar excessos de carga momentâneos causando falhas no produto.
- Não seguir estes avisos pode resultar em danos pessoais ou materiais.
- Maintenças ou reparações devem ser sempre efectuadas por pessoas qualificadas.
- Antes de cada utilização: Inspeccione as condições gerais do equipamento. Verifique quaisquer peças partidas, rachadas ou torcidas; peças soltas ou faltas de peças; qualquer condição que afecte a utilização correcta do equipamento.
- Lubrifique periodicamente todas as peças mecânicas com massa lubrificante.
- De acordo com a legislação nacional, no mínimo uma vez por ano, equipamento deve ser inspecionado por um profissional, verificando danos, desgaste, folgas possíveis falhas e como reparar.

#### Veiligheidsvoorschriften:

NLD

- Bestudeer, begrijp en volg de instructies voordat u het product gaat gebruiken
- Laad niet meer dan de toegestane capaciteit
- Gebruik alleen op een harde ondergrond
- Voordat u een lading verplaatst, verzeker u er van dat de lading is gecentreerd en gezekerd.
- Blijf uit de buurt van het laadplateau tijdens het plaatsen, verwijderen en verplaatsen van de dolly's
- Gebruik alleen zoals bedoeld. Niet gebruiken voor vliegtuigen. Alleen voor gebruik in paren.
- Blijf niet op, onder of in het voortstuwing tijdens het gebruik van een Auto-Dolly. Start het voertuig niet als het op de Auto-Dolly staat.
- Gebruik alleen originele accessoires en onderdelen.
- Breng geen wijzigingen aan aan dit product.
- Wees je bewust van de dynamische belasting! Plotselinge beweging kan overbelasting of uitval tot gevolg hebben.
- Het negeren van deze waarschuwingen kan leiden tot persoonlijk letsel en / of materiële schade.
- Onderhoud en reparaties moeten altijd door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- a. VOOR ELK GEBRUIK: Controleer de algemeen toestand van de Auto-Dolly, controleer op: gebroken, gebastard of verbogen onderdelen; losse of ontbrekende onderdelen, en alle omstandigheden die de goede werking van het product kunnen beïnvloeden.
- b. PERIODIEK: Smeer alle mechanische onderdelen.
13. Volgens de nationale wetgeving - maar minimaal één keer per jaar - dient de Auto-dolly te worden gecontroleerd door een professional op schade en slijtage op mogelijke fouten en hoe deze te verhelpen.

9



#### Säkerhetsanvisningar:

SWE

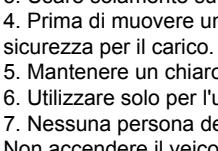
- Läs, förstå och föl alla instruktioner innan produkten används.
- Överskrid inte angivna kapacitet.
- Använd endast på hårt underlag.
- Innan en last förflyttas, säkerställ att lasten är centrerad och säkrad med en lasthållningsanordning.
- Håll utrymmet fritt runt lasten när den placeras på eller avlägsnas från vagnen och när den förflyttas.
- Använd endast för avsett åndamål. Använd inte för flygplansåndamål. Använd endast i par.
- Ingår märkska från förra året under fordonet när vagnen används. Starta inte fordonet när den är lastad på vagnen.
- Endast original tillbehör och reservdelar ska användas.
- Inga förändringar får göras på denna produkt.
- Var uppmärksam på dynamisk belastning! Plötslig lastförflyttning kan tillfälligtvis skapa överbelastning och orsaka fel på produkten.
- Underhåll och reparationer måste alltid utföras av kvalificerad personal.
- a. INNAN VARJE ANVÄNDNING: Inspektera vagnens kondition, titta efter trasiga, spruckna eller böjda delar, lösa eller saknade delar, eller annat som eventuellt kan påverka produkternas funktion.
- b. REGELBUNDENT: Smörja alla mekaniska delar med fett.
13. Enligt den nationella lagstiftningen måste produkten kontrolleras minst en gång per år av professionell personal, vilken ska ge råd om hur eventuella fel, slitage och skador kan avhjälpas.

#### Varoitukset ja turvaohjeet:

FIN

- Tutki, ymmärrä ja noudata kaikkia ohjeita ennen kyseisen laitteen käyttöä.
- Älä ylitä maksimikapasiteettia.
- Käytä ainoastaan kovalla, tasaisella alustalla.
- Ennen kuorman siirtämistä, varmistä että kuorma on keskellä ja turvattu kiinnityslaitteella.
- Pitkää vaurun ympäristö tyhjänä kuormaan lastatessa ja poistettaessa rengasvaunuista, sekä kuormaa siirrettäessä.
- Käytä vain alkuperäiseen käyttötarkoitukseen. Älä käytä lentokoneisiin. Käytä vain pareillain.
- Kukaan ei saa olla ajoneuvossa tai ajoneuvon alla rengasvaunulla.
- Vain alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat ovat salitettuja.
- Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Varo dynaamista lastausta! Äkillinen lastausliike voi hetkellisesti aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai aineellisia vahinkoja.
- Laitteen huolot ja korjausket saa suorittaa vain valtuutettu, pätevä henkilö.
- a. ENNEN JOKAISTA KÄYTTOÄ: tarkista rengasvaunun yleinen kunto. Tarkista: rikkoutuneet, muruttuneet, tai taipuneet osat; loysat tai puuttuneet osat; sekä kaikki jotka voivat vaikuttaa laitteeseen mitteettomaan toimintaan.
- b. SAÄNNÖLISESTI: Voitelle kaikki mekaaniset osat rasvalla.
13. Kansallisen lainsäädännön mukaisesti - kuitenkin vähintään kerran vuodessa - ammattilaisen on tarkistettava tunkki: vahingot ja kuluminen. Mahdolliset vät ja niiden korjaaminen.

10



#### Advarsler:

DNK

NOR

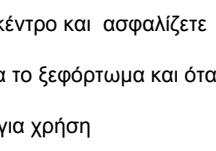
- Les, forstå og følg alle instruksene før du tar enheten i bruk.
- Ikke overgå maks kapasitet
- Brukes kun på hardt underlag
- Forsikre deg om at lasten er sentrert og sikret med en fastspenningsutstyr før du flytter lasten.
- Ikke vær i veien for lasten ved plassering og fjerning eller i bevegelse
- Brukes kun til tilsktet bruk. Brukes ikke til fly. Brukes kun i par.
- Ingen person skal befinner seg inne i eller under kjøretøyet, ved bruk av billøfteren.
- Ikke start kjøretøyet når det er plassert på billøftet.
- Kun originale reservevedeler og tilbehør skal benyttes
- Det skal ikke gjøres noen endringer på produktet.
- Vær obs ved dynamisk last! Plutselig bevegelse på lasten kan forårsake overlast og føre til produktsvikt
- 11.Dersom ikke disse advarslene blir overholdt, kan det medføre skade på person og/eller eiendom
12. Reparasjon og vedlikehold skal utføres av fagpersonell
- a. FOR HVER BRUK: Kontroller billøftenes generelle
- b.REGELMESSIG: Smør alle mekaniske deler med fett
- 13.I henhold til nasjonal lovsgivning må billøftet bli inspiseret av en profesjonell minst en gang i året for å avdekke skader, slitasje eller mulige feil.

#### Attenzione:

ITA

- Studiare, capire e seguire tutte le istruzioni prima di operare con questo dispositivo.
- Non eccedere la capacità nominale.
- Usare solamente su superfici dure.
- Prima di muovere un carico, assicurarsi che il carico sia centrato e sicuro con un dispositivo di sicurezza per il carico.
- Mantenere un chiaro percorso del carico piazzandolo e rimuovendolo dai carrelli e mentre si muove.
- Utilizzare solo per l'uso previsto. Non utilizzare per aeroplani. Utilizzare solo in coppia.
- Nessuna persona deve rimanere o posizionarsi sotto il veicolo durante l'utilizzo del carrello Dolly.
- Non accendere il veicolo mentre si trova sui carrelli Dolly.
8. Devono essere utilizzati solo accessori e ricambi originali.
9. Il prodotto non deve essere alterato.
10. Porre attenzione al carico dinamico. Un improvviso movimento del carico può provocare un danno al prodotto.
11. La mancata osservanza di queste avvertenze può causare lesioni personali e/o danni alle cose.
12. La manutenzione e la riparazione devono essere sempre eseguite da personale qualificato.
- a. PRIMA DI OGNI USO: verificare le condizioni generali dei carrelli Dolly, verificare la presenza di: parti rotte, incrinate o piegate; parti allentate o mancanti e tutte le condizioni che possono influenzare il corretto funzionamento del prodotto.
- b. PERIODICAMENTE: Lubrificare tutte le parti meccaniche con il grasso.
13. Secondo la normativa nazionale, almeno una volta all'anno, il cavalletto deve essere ispezionato da un professionista: danni, usura e difetti. Possibili difetti e come risolverli.

11



#### Uyarılar:

TUR

- Bu ürün kullanıldan önce tüm talimatlar okunup, uygulanmalıdır.
- Belirtilen kapasite kesinlikle aşılmamalıdır.
- Sadece sert yüzeylerde kullanılmalıdır.
- Yükü hareket etirmeden önce, yükün merkezlemesinin doğru olduğunu ve bir yük sabitleme cihazı ile güvenli bir şekilde olduğundan emin olunuz.
- Transfer krikosunun kullanım amacına uygun şekilde kullanın. Hava taşıtları için kullanınız. Çift olarak kullanın.
- Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmayın.
10. Dinamik yüklemeye dikkat edin. Ahi yük hareketleri asırı yük oluşturabilir ve ürün arızasına sebebiyet verebilir.
11. Bu uyarıları dikkatli alınmasından fiziksel yaralanmalara ve kalıcı hasarlarla sebebiyet verebilir.
12. Bakım ve tamir işlerini daima yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır.
- a. HER KULLANIM ÖNCESİ: Ürünün genel durumunu inceleyiniz: kırık, çatlak ya da büükilmiş parçalar, gevşek veya eksik parçalar, ve ürünün doğru çalışmasını etkileyebilecek tüm koşullar ile ilgili hasar kontrolü yapınız.
- b. PERİYODİK: Tüm mekanik kısımları yağlayınız.
- 13.Olası arızalar ve buntalar utesinden gelmek için ulusal mevzuata göre - krikonun minimum yilda kez yetkin bir profesyonel tarafından hasar, aşırıya ve sıyrıntı, kontrolü yapılmalıdır.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ :

GRE

- Mελέτηστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- Μην υπέρβαση την ονομαστική του ικανότητα χρήσης.
- Χρησιμοποιήστε το μόνο σε επιφάνεια με ακλιρό δάπεδο.
- Γρίπη από τη μετακίνηση ενός φορτίου, βεβαιωθείτε ότι το φορτίο είναι στο κέντρο και ασφαλίζετε με τη συσκευή συγκράτησης φορτίου.
- Μετακίνηστε τύχον εμπόδια από την πορεία του φορτίου, κατά τη φόρτωμα το ξεφόρτωμα και όπα κινέται.
- Προσφέτετε μόνο για συγκεκριμένη χρήση. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για χρήση αεροσκαφών.
- Κανείς δεν πρέπει να παραμενεί μέσα στο χαλαρό ή τη μητάτα που λέπτουν, και γενικά κάθε τι που μπορεί να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- β. ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ: Αιτανετε όλα τα μηχανικά μέρη με γράσο.
13. Σύμφωνα με την νομοθεσία - τουλάχιστον μια φορά το χρόνο το καρότσο πρέπει να επιθεωρείται από επαγγελματία για : ζημιές, φθορά, ραγίσματα, πιθανά λάθη λειτουργίας και πάσι για ζεπτεράνα.

12

